

· 工作研究 ·

# EndNote 中实现中英文文献混排的方法

赵 震 雷恒池

(中国科学院大气物理研究所, 北京 100029)

〔摘 要〕EndNote 是一个功能强大的参考文献管理软件, 但不支持中英文文献混排。通过建立一个新的中文文献类型和中文期刊文献输出格式, 介绍各个字段如何设置, 在 Microsoft Word 中进行引文插入, 从而区别处理中英文多个作者的表示。该方法能够在 EndNote 中实现中英文文献混排, 满足中文期刊投稿要求。

〔关键词〕文献管理; EndNote; 中英文文献混排

〔中图分类号〕TP391 〔文献标识码〕B 〔文章编号〕1008 - 0821 (2009) 09 - 0182 - 03

## A Method for Chinese - English Bibliography Mixed Citations Using EndNote

Zhao Zhen Lei Hengchi

(Institute of Atmospheric Physics, Chinese Academy of Sciences, Beijing 100029, China)

〔Abstract〕EndNote is a powerful and widely used bibliographic management program marketed by Thomson Scientific which does not support Chinese - English bibliography mixed citations for Chinese journals. A method was purposed to treat with different abbreviated author list if more than three authors for Chinese and English references which were inserted to Microsoft Word. A new reference type and output style was created for Chinese journal and how to set every field was also presented. The method could achieve Chinese - English bibliography mixed citations and meet the requirements of Chinese publishers.

〔Key words〕reference manage; EndNote; Chinese - English bibliography mixed citations

科学论文的写作需要查阅和引用参考文献, 伴随着期刊和论文数量的突飞猛进, 手工搜集和管理参考文献已无法适应信息化时代的发展。参考文献管理软件的出现可以满足科研人员高效、准确、便捷地利用海量参考文献的要求, 目前几种主要的参考文献管理软件各有特点和优缺点<sup>[1-2]</sup>。EndNote 作为文献管理软件中的佼佼者, 是一个功能强大的检索和管理参考文献数据库的软件, 能够搜索互联网上的参考文献数据库, 支持多种文献类型的存储, 对本地储存的文献资料提供了二次检索和整理功能, 以及快速手工创建书目列表。通过其在 Microsoft Word 中的插件, 可以很方便地插入所引用的文献, 软件根据文献出现的先后顺序自动编号, 按照指定的格式将引用的文献附在文章最后参考文献的位置<sup>[2-3]</sup>。目前最新版本 EndNote X2 主要功能包括自动查找文章全文并下载, 通过 EndNote Web 的即时访问毫不费力的将参考文献群组传送到 EndNote Web 并与其他人共享访问。能够获取更多的在线资源和出版样式, 支持 2 800 种在线连接文件、600 种导入过滤器和 3 300 种期刊样式<sup>[4]</sup>。

比较而言, 参考文献管理软件在国外使用普遍, 软件发展也较为成熟, 而在国内尚处于普及阶段, 但已有越来越多的科研人员开始使用 EndNote 建立个人数字图书馆, 利用 EndNote 的强大功能协助撰写科研论文<sup>[5-6]</sup>。对于目前常用的网上中文期刊文献数据库, 可以使用 EndNote 根据不同的网络期刊数据库文献格式制作过滤器来导入中文文献, 从而轻松建立和管理中文文献<sup>[7-10]</sup>。EndNote 自带的文献输出格式均是针对英文文献的, 没有支持中文文献的输出格式, 对于中文期刊中经常出现的中英文文献混排更是有没有给出解决方法。

### 1 EndNote 处理中英文文献混排

#### 1.1 EndNote 处理中英文混排的问题

对中文期刊而言, 经常碰到中英文文献混排的问题。参考文献既有中文也有英文, 虽然两种格式要求一样, 但是中英文文献混合引用的时候由于习惯不同, 中英文文献格式会出现混乱。最重要的差别在于某个文献的多位中文作者排列时会出现类似“刘某某, 张某某, et al”的字样

收稿日期: 2009 - 03 - 30

作者简介: 赵 震 (1977 - ), 男, 助理研究员, 研究方向: 中尺度数值模拟, 发表论文数篇。

而不是中文期刊要求的“刘某某, 张某某, 等”字样。虽然可以对中文和英文文献各制作一个输出格式, 但是在同一篇文章中是不能使用 2 个文献输出格式的。EndNote 在这方面表现很差, 至今还没有完美的解决方法。只能依靠文献在 Microsoft Word 插入格式化后手动修改或者另外编写 Microsoft Word 宏<sup>[8-9]</sup>, 给编辑处理中文文献带来很大不便。下面将提出一种方法来实现中英文文献混排, 可以简单方便的解决这个问题。

1.2 解决问题的基本思路

建立一个新的中文文献类型 (Reference Type), 这样在用 EndNote 输入中英文文献时可以将中文文献独立出来对待。再建立一个新的中文期刊文献输出格式 (Output Style), 在新的文献输出格式中对英文文献将 Author 当成英文作者来处理, 而对中文文献将 Editor 当成中文作者来处理。从而实现中英文不同作者格式可以同时出现在一个文献输出格式中。以下所有操作均使用 EndNote X2 版本, 使用 EndNote 其它版本也可仿照。

2 EndNote 实现中英文文献混排

2.1 建立一个新的中文文献类型

EndNote 未使用的文献类型 (Reference Type) 默认为 3 个, 它们被命名为 Unused 1 - Unused 3, 可以利用其中一个作为新的中文文献类型。操作如下: 【Edit】 【Preference ...】 【Reference Types】 【Modify Reference Types ...】, 就会出现选择文献类型的窗口, 在 Reference Type 中下拉选择 Unused 1, 然后修改文献类型列表中相关项。在 Generic 项中输入新文献类型名“Chinese Journal”, 新文献类型与 EndNote 自带的 Journal Article 类型最大的不同是 Secondary Author 也被用来存放中文作者。修改完成后的中文文献类型各项设定见表 1。点击页面上的 OK 按钮保存该文献类型, 新的中文文献类型被命名为 Chinese Journal。

表 1 中文文献类型 Chinese Journal 设定

Generic	Chinese Journal
Author	Author
Year	Year
Title	Title
Secondary Author	Secondary Author
Secondary Title	Journal
Volume	Volume
Number	Issue
Pages	Pages
ISBN/ ISSN	ISSN
Keywords	Keywords
Abstract	Abstract
Notes	Notes
File Attachments	File Attachments
Author Address	Author Address

2.2 EndNote 中输入中英文文献

在 EndNote 中添加英文文献时, Reference Type 框中选择 Journal Article, 再依次输入文献各字段内容。添加中文文献时, Reference Type 框中选择新建立的 Chinese Journal 文献类型, 然后顺序输入中文文献对应的各字段内容。特别需要注意的是中文文献输入中 Secondary Author 字段不能为空, 其内容与 Author 字段相同, 只需将 Author 字段内容复制过来即可。

2.3 新建中文期刊文献输出格式

点击工具栏上的【Edit】 【Output Styles】 【New Style ...】来建立符合中文期刊要求的中英文文献混排输出格式, 下面逐一介绍各项如何修改。About this Style 栏中【Category:】填“Generic”, Anonymous Works、Page Numbers、Journal Names 可以不变。对于中文期刊, 引文在正文中的显示格式大都采用数字上标编号标注, Citations 的设置如下: Templates 输入框在 Insert Field 中选择“Bibliography Number”进行设置, 前后加上中括号, 设置为上标格式, 最后显示为 [Bibliography Number]。这样在正文中引用文献时则表示为文献出现的顺序号, 格式为上标。Citations 的其余部分可以不变。

中文期刊的参考文献格式大都如下: [顺序号] 作者. 题名 [J]. 刊物名称, 出版年, 卷 (期): 起止页码, 按此要求对 Bibliography 的各项作如下修改。对于 Bibliography 的 Templates 部分, 在 Reference Types 中选上 Journal Article 代表英文文献, 通过 Insert Field 工具按钮将英文文献格式设置为: Author. Title [J]. Journal, Year|, Volume| (Issue) |: Pages。接着在 Reference Types 中选择 Chinese Journal 代表中文文献, 点击 Insert Field 选择字段将中文文献格式设置成: Secondary Author. Title [J]. Journal, Year|, Volume| (Issue) |: Pages。两者区别在于选择的文献类型不同和文章作者项采用不同字段。Author Lists 的设置代表英文文献格式, 作者前后之间用“, ”分隔, 显示前 3 位作者, 超过 3 个作者缩略为“, et al. ”。Editor Lists 的设置代表中文文献格式, 作者前后之间用“, ”分隔, 显示前 3 位作者, 超过 3 个作者缩略为“, 等”。Layout 中的 Start each reference with 部分在 Insert Field 工具按钮中选择“Bibliography Number”, 前后加上中括号使参考文献按顺序编号格式如 [1], 最后显示为 [Bibliography Number], 悬挂缩进 Hanging Indent 设为 All paragraphs。至此中文期刊文献输出格式建立完成, 最后使用【File】 【Save As】保存该格式并命名。

3 Microsoft Word 中插入中英文文献

正确安装 EndNote 之后, Microsoft Word 的工具菜单下就有 EndNote 菜单项, 从而在 Word 与 Endnote 两个软件之间轻松转换, 实现在 Word 文档中即时插入参考文献。点击 Mi-

Microsoft Word 中 EndNote 工具栏下 “Insert Selected Citation (s)” 按钮就可自动插入引用的中英文文献，并在文章结尾生成相应的参考文献目录。为了达到中英文文献混排的要求，需要对文献按中文期刊要求进行格式化，步骤如下：Format Bibliography 菜单下的 With output 栏中点 “Browse...” 按钮选择新建的中文期刊文献输出格式；Layout 菜单的 Bibliography 栏中输入 “参考文献”，Hanging 值设为 0.635，这样可以自动在文章最后输出标题 “参考文献”，输出的每篇参考文献可以自动缩进两个字符并对齐，符合中文期刊习惯。修改好后点击 “确定” 按钮，最后输出的参考文献格式示例如下：

[1] 蔡敏. 三种常用参考文献管理软件比较研究 [J]. 现代情报, 2007, 27 (10): 176 - 179.

[2] Warr W A. EndNote X (and XI) for Windows [J]. Journal of Chemical Information and Modeling, 2008, 48 (1): 242 - 244.

[3] 马清河, 胡常英, 刘丽娜, 等. 介绍一个功能强大的科技文献管理软件——EndNote [J]. 医学信息, 2005, 18 (7): 687 - 689.

[4] Sable J H, Carlin B G, Andrews J E, et al. Creating local bibliographic databases: new tools for evidence - based health care [J]. Bulletin of the Medical Library Association, 2000, 88 (2): 139 - 144.

从输出结果看，在 EndNote 中利用此方法可以实现中

英文文献混排，出现多个作者时按照中文和英文文献的不同进行区别显示，满足了中文期刊投稿的要求。

参 考 文 献

[1] 蔡敏. 三种常用参考文献管理软件比较研究 [J]. 现代情报, 2007, 27 (10): 176 - 179.

[2] 张兆伦. 三个参考文献管理软件的比较应用研究——EndNote, Reference Manager 与 ProCite [J]. 图书情报工作, 2007, 51 (11): 121 - 123.

[3] 马清河, 胡常英, 刘丽娜, 等. 介绍一个功能强大的科技文献管理软件——EndNote [J]. 医学信息, 2005, 18 (7): 687 - 689.

[4] <http://www.endnote.com/enx2info.asp> [EB]. 2008 - 12 - 10.

[5] 张爱红. EndNote 在科技论文写作中的应用 [J]. 甘肃科技, 2007, 23 (8): 231 - 233.

[6] 马爱芳. 基于 Endnote8 个人数字图书馆的构建及其应用 [J]. 现代情报, 2005, 25 (6): 74 - 75.

[7] 姚炜, 陈兰, 王德英. 基于 Endnote 的 CNKI 文献导入方法 [J]. 现代情报, 2008, 28 (1): 180 - 181, 201.

[8] 林营志, 苏明星, 刘波. 应用 EndNote 和维普期刊库实现中文文献管理 [J]. 科技导报, 2005, 23 (4): 34 - 36.

[9] 林营志, 苏明星, 刘波. 结合 EndNote 和 CNKI 题录辅助科技论文文献编排 [J]. 农业网络信息, 2005, 3: 41 - 43.

[10] 姚炜, 陈兰, 王德英. 用 Endnote 组织参考文献目录的方法——以 CIBD、唯普、万方中文期刊数据库为例 [J]. 中国索引, 2007, 5 (4): 48 - 51.

(上接第 181 页)

第三个二级指标评价模型：

$$y_3 = e^{3.242 + 0.005 x_{31} + 0.004 x_{32} + 0.006 x_{33}}$$

第四个二级指标评价模型：

$$y_4 = e^{3.215 + 0.003 x_{41} + 0.006 x_{42} + 0.005 x_{43}}$$

第五个二级指标评价模型：

$$y_5 = e^{3.344 + 0.008 x_{51} + 0.001 x_{52} + 0.004 x_{53}}$$

接着，以一级指标整体满意度为因变量，5 个二级指标为自变量，建立一级指数回归模型。并用数据估计出未知系数，得：

$$y = \exp (- 0.054 + 0.390 y_1 + 0.156 y_2 + 0.116 y_3 + 0.378 y_4 - 0.029 y_5)。$$

在评价图书馆读者满意度时，首先让读者对三级指标进行客观的打分（满分 100）；接着把三级指标的得分代入公式（4）得到二级指标的得分；最后把二级指标的得分代入（5）得到最终的评价得分 y。通过一级和二级的得分，可以判断图书馆总体工作在读者心目中的感觉状态，也可以判定图书馆的各环节工作在读者心目中的感觉状态，哪些环节读者满意，哪些读者不满意。若读者不满意的地方，图书馆应加大力度改善自己的工作；若读者满意的地方，

图书馆工作应更上一个台阶。

由于指数回归模型的方法对回归模型法中的权重系数进行了科学的修正，有效地避免了权重系数只为正值的缺陷，同时更加注重了评价指标体系本身的重要程度，而且充分利用了被评判指标的信息量，达到了科学评判高校图书馆的目的。

参 考 文 献

[1] 汪永福, 王华伟. 论图书馆服务的评价标准 [J]. 高校图书馆工作, 2002, (3): 51 - 53.

[2] 赵国庆. 图书馆实用管理学 [M]. 江苏：中国矿业大学出版社, 1993: 143.

[3] 周爱民. 图书馆基于读者满意度测量指标及回归模型研究 [J]. 情报杂志, 2005, (8): 26 - 27.

[4] 马晓英, 张国海, 韩淑芬. 高校图书馆读者满意度的熵权模糊综合评判 [J]. 情报科学, 2007, (5): 717.

[5] 赵迎红. 大学图书馆读者服务满意度实证分析——以武汉理工大学图书馆为例 [J]. 理论与实践, 2007, (1): 106.

[6] 余建英, 何旭宏. 数据统计分析与 SPSS 应用 [M]. 北京：人民邮电出版社, 2003: 2.